

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

*For The Following Qualification:-*

*B.A.*

**Scand. Studs. SC3740: Old Norse I**

**COURSE CODE : SCAN3740**

**UNIT VALUE : 0.50**

**DATE : 22-MAY-03**

**TIME : 10.00**

**TIME ALLOWED : 3 Hours**

Answer QUESTION 1 (30%) and QUESTION 2 (45%) and ONE QUESTION FROM QUESTIONS (3)-(8) (25%). A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay.

(1) Translate THREE of the following passages into English:

(a)

Bundu Þór þá brúðar líni  
ok inu mikla meni Brísinga,  
létu und honum hrynja lukla,  
ok kvenváðir um kné falla,  
en á brjósti breiða steina,  
ok hagliga um höfuð typðu.

Þá kvað Loki Laufeyjar sonr,  
'Mun ek ok með þér ambótt vesa,  
Vit skulum aka tvau í Jötunheima.'

Senn váru hafrar heim of reknir,  
skyndir at skoklum, skyldu vel rinna.  
Björg brotnuðu, brann jörð loga,  
ók Óðins sonr í Jötunheima.

Þá kvað þat Þrymr, þursa dróttinn,  
'Standið upp, jötnar! ...ok stráið bekki  
nú færa mér Freyju at kván,  
Njarðar dóttur ór Nóatúnun.

Ganga hér at garði gullhyrndar kýr,  
æxn alsvartir jötni at gamni;  
fjöld ák meiðma, fjöld ák menja,  
einnar mér Freyju ávant þykkir.'

(b)

Ok hit sama kveld, er smiðrinn ók út eptir grjótinu með hestinn Svadilfara, þá hljóp ór skógi nokkurum merr ok at hestinum ok hrein við. En er hestrinn kændi hvat hrossi þetta var, þá æddisk hann ok sleit sundr reipin ok hljóp til merarinnar, en hon undan til skógar ok smiðrinn eptir ok vill taka hestinn, en þessi hross hlaupa alla nótt, ok dvelsk smiðin þá nótt. Ok eptir um daginn varð ekki svá smíðat sem fyrr hafði orðit. Ok þá er smiðrinn sér at eigi mun lokit verða verkinu, þá færisk smiðrinn í jötunmód. En er Æsirnir sá þat til viss, at þar var bergrisi kominn, þá varð eigi þyrmt eiðunum, ok kolluðu þeir á Þór, ok jafnskjótt kom hann, ok því næst fór á lopt hamarrinn Mjöllnir. Galt hann þá smíðarkaupit, ok eigi sól eða tungl; heldr synjaði hann honum at byggva í Jötunheimum ok laust þat it fyrsta högg, er haussinn brotnaði í smán mola, ok sendi hann niðr undir Niflheim.

En Loki hafði þá ferð haft til Svadilfara at nokkuru síðar bar hann fyl. Þat var grátt ok hafði átta fætr, ok er sá hestr beztr með goðum ok mönnum.

(c)

Hrafnkell átti þann grip í eigu sinni, er honum þótti betri en annarr. Þat var hestr brúnmóalóttr at lit, er hann kallaði Freyfaxa sinn. Hann gaf Frey, vin sínum, þann hest hálfan. Á þessum hesti hafði hann svá mikla elsku, at hann strengði þess heit, at hann skyldi þeim manni at bana verða, sem honum riði án hans vilja.

Þorbjörn hét maðr. Hann var bróðir Bjarna ok bjó á þeim bæ í Hrafnkelsdal, er á Hóli hét, gegnt Aðalbóli fyrir austan. Þorbjörn átti fé lítit, en ómegð mikla. Sonr hans hét Einarr, inn elzti. Hann var mikill ok vel mannaðr. Þat var á einu vári, at Þorbjörn mælti til Einars, at hann mundi leita sér vistar nokkurar, — 'því at ek þarf eigi meira forvirki en þetta lið orkar, er hér er, en þér mun verða gott til vista, því at þú ert mannaðr vel. Eigi veldr ástleysi þessari brottkvaðning við þik, því at þú ert mér þarfastr barna minna. Meira veldr því efnaleysi mitt ok fátækð. En önnur börn mín gerask verkmenn. Mun þér þó verða betra til vista en þeim.'

Einarr svarar: 'Of síð hefir þú sagt mér til þessa, því at nú hafa allir ráðit sér vistur, þær er beztar eru, en mér þykkir þó illt at hafa órval af.'

(d)

En annan dag eptir gengu þeir Gizurr ok Hjalti til Lögbergs ok báru þar upp ørindi sín. En svá er sagt, at þat bæri frá, hvé vel þeir mæltu. En þat gørdisk af því, at þar nefndi annarr maðr at øðrum vátta, ok søgðusk hvárir ór lögum við aðra, inir Kristnu menn ok inir heiðnu, ok gengu síðan frá Lögbergi.

Þá báðu inir Kristnu menn Hall á Síðu at hann skyldi lög þeira upp segja þau er Kristninni skyldi fylgja. En hann leystisk því undan við þá, at hann keypti at Þorgeiri lög-sogumanni at hann skyldi upp segja; en hann var enn þá heiðinn. En síðan er menn kvámu í búðir, þá lagðisk hann niðr Þorgeirr, ok breiddi feld sinn á sik, ok hvíldi þann dag allan, ok nóttina eptir, ok kvað ekki orð. En of morguninn eptir settisk hann upp, ok gørdi orð at menn skyldi til Lögbergis.

En þá hóf hann tölur sína upp, er menn kvámu þar, ok sagði at honum þótti þá komit hag manna í ónýtt efni, ef menn skyldi eigi hafa allir lög ein á landi hér; ok taldi fyrir monnum á marga vega at þat skyldi eigi láta verða, ok sagði at þat myndi at því ósætti verða, er vísa ván var at þær barsmíðir gørdisk á miðli manna er landit eyddisk af.

(e)

Konungr tók vel kveðju hans ok spurði síðan: 'Áttu gørsimi mikla í bjarndýri?' Hann svarar ok kvezk eiga dýrit eitthvert. Konungr mælti: 'Villtu selja oss dýrit við slíku verði sem þú keyptir?' Hann svarar: 'Eigi vil ek þat, herra.' 'Villtu þá', segir konungr, 'at ek gefa þér tvau verð slík? ok mun þat réttara, ef þú hefir þar við gefit alla þína eigu.' 'Eigi vil ek þat, herra', segir hann. Konungr mælti: 'Villtu gefa mér þá?' Hann svarar, 'Eigi, herra.' Konungr mælti: 'Hvat villtu þá af gøra?' Hann svarar: 'Fara', segir hann, 'til Danmerkr ok gefa Sveini konungi.' Haraldr konungr segir, 'Hvárt er, at þú ert maðr svá óvitr at þú hefir eigi heyrð þann er í milli er landa þessa, eða ætlar þú giptu þína svá mikla, at þú munir þar komask með gørsimar, er aðrir fá eigi komizk klakklaust, þó at nauðsyn eigi til?' Auðun svarar: 'Herra, þat er á yðru valdi, en engu játum vér øðru en þessu er vér hqfum áðr ætlat.' Þá mælti konungr: 'Hví mun eigi þat til, at þú farir leið þína, sem þú vill? Ok kom þá til mín, er þú ferr aprt, ok seg mér hversu Sveinn konungr launar þér dýrit. Ok kann þat vera, at þú sér gæfumaðr.' 'Því heit ek þér', sagði Auðun.

- (2) Parse ANY FIFTEEN of the underlined words in the passages in Question 1 in the order in which they appear.
- (3) Why has *Íslendingabók* been treated with such respect as a historical source?
- (4) 'There is all the difference in the world between what happens in *Hrafnkels saga Freysgoða* and how it is shown to happen.' Discuss.
- (5) 'One of the best advertisements for Christianity ever written.' How far would you accept this view of *Auðunar þáttur vestfirzka*?
- (6) What constitutes the comedy of *Brymskviða*?
- (7) 'The extracts from Snorri's *Edda* in Gordon's *Introduction to Old Norse* give a somewhat distorted picture of the work from which they are taken.' How far would you agree with this view, and why?
- (8) Compare and contrast the portrayal of Gunnarr and Njáll in the passages you have read from *Brennu-Njáls saga*.